

山东师范大学  
硕士研究生入学考试试题

考试科目：                    基础俄语

- 注意事项：1. 本试卷共 6 道大题，满分 150 分；  
2. 本卷属试题卷，答题另有答题卷，答案一律写在答题卷上，写在该试题卷上或草纸上均无效。要注意试卷清洁，不要在试卷上涂划；  
3. 必须用蓝、黑钢笔或圆珠笔答题，其它均无效。

\*\*\*\*\*

**I. Прочитайте следующие предложения, выберите один из предложенных вариантов. (15 баллов)**

1. Вечером, ① с работы домой, я встретила моего бывшего учителя.  
A. возвративши                    B. возвращавшийся  
C. возвращаясь                    D. возвращающийся
2. Я очень уважаю этого человека. ② всем том я не могу согласиться с ним в этом вопросе.  
A. Во                    B. На                    C. Обо                    D. При
3. ③ постоянно знобит, он легко простуживается, чувствителен к холодной и сырой погоде.  
A. Больного                    B. Больному                    C. Больной                    D. Больным
4. ④ не предусмотреть пустую мелочь, ④ весь план сорвется.  
A. Стоит, как                    B. Стоит, что  
C. Сколько, столько                    D. Столько, сколько
5. Ученые пришли к выводу: талант не может быть ничем иным, ⑤ богатством знаний.  
A. что                    B. будто                    C. пока                    D. как
6. Недавно я купил ⑥ мобильный телефон, ему год, без гарантии.  
A. из рук                    B. с рук                    C. под рукой                    D. на руках
7. По дороге домой купи к ужину ⑦ из сладкого.  
A. что-нибудь                    B. сколько-нибудь                    C. что-то                    D. какое-нибудь
8. У меня с моей подругой бывают ссоры ⑧ всяких пустяков, но через час мы уже миримся.  
A. от                    B. из                    C. из-за                    D. ввиду
9. В последнее время у меня ⑨ тяжело и грустно. Посоветуйте и помогите, как выйти из такого состояния, чтобы опять жизнь стала интересной и увлекательной.  
A. в душе                    B. на душе                    C. от души                    D. по душе

10. Мы стояли на берегу и увидели, как лодку унесло 10 .  
А. ветер                      В. ветра                      С. ветру                      D. ветром
11. Отец долго не получал письма от матери из-за границы, 11 очень волновало его.  
А. из-за этого              В. так что                      С. поэтому                      D. что
12. Сегодня из других городов прибыли специалисты 12 опытом работы с коллегами.  
А. меняться              В. переменяться              С. обменяться              D. разменяться
13. Она очень любит своего мужа и детей. И ей никогда не 13 мысль, что может полюбить другого мужчину.  
А. приходит в голову              В. приходит на голову  
С. приходит с головой              D. возникла
14. Недавно Нина 14 с парнем своей мечты, а свадьбу сыграют после венчания.  
А. записалась              В. подписалась              С. расписалась              D. прописалась
15. Я могу вам помочь выполнять только ту работу, которая мне 15 .  
А. под силой              В. под силу                      С. в силе                      D. в силах

**II. Комментируйте выделенные слова, словосочетания или выражения в следующих предложениях на русском языке. (15 баллов)**

1. И я, учитель, не просто причастен к этому процессу, от меня зависит и направление, и скорость...
2. Мальчик с ребятами заигрались в снежки, и опоздали на занятия.
3. С поспешностью открыл он последнюю папку. Во что бы то ни стало он должен узнать конечный результат работы Николаева.
4. Прогнозы экономистов идут вразрез с планами чиновников.
5. Ты посмотри на своих товарищей! Все они чем-то занимаются, а ты дурака валяешь!
6. Она позвонила очень поздно, чуть ли не в час ночи.
7. Странное приключение, которое я намерен рассказать, имело место несколько лет тому назад.
8. Он много обещал, и я поймался на его удочку, потом только понял, что он меня обманул.
9. После неприятного разговора с товарищами он как ни в чем не бывало пришел на студенческий вечер.
10. - Скажите, ребята, вот так, по совести, все ли вы с полной отдачей стремитесь к самой главной для вас сейчас цели?

**III. Вставьте подходящие из следующих пословиц или поговорок в предложенные высказывания, и переведите вставленные пословицы или поговорки на китайский язык. (15 баллов)**

На вкус и цвет товарищей нет.  
В Тулу со своим самоваром не едят.  
Одним выстрелом убить двух зайцев.

Семь бед --- один ответ.  
До седьмого пота.  
Что посеешь, то и пожнешь.  
Семь пятниц на неделе..  
На языке мёд, а в сердце лёд

1. И в этом нет сомнения. Как говорится: .... Дети - то же самое... То есть существует эффект бумеранга, что ты им в детстве даешь, то они, повзрослев, тебе и возвращают.
2. Мой друг человек необязательный, легко увлекается и быстро меняет свои решения. У него просто ...
3. А идеального мобильного телефона для всех быть не может. Оценивать не хочу, так как ...
4. Зачем же везти на дачу цветы? Там везде растут. ....
5. Эх, будь что будет. ... Я отвел душу, а ты теперь ступай, докладывая по начальству.

**IV. Составьте предложения со следующими выражениями. (15 баллов)**

1. в адрес
2. тем более
3. ни при чём
4. скорее всего
5. пусть так, но...

**V. Переведите следующие предложения на русский язык. (20 баллов)**

1. 要领导工厂, 就必须经常地和企业的工人接触, 必须和他们保持不断的联系。
2. 他出院后没有回家, 却直飞前线。
3. 入党那一天将永远留在我的记忆中。
4. 村镇的尽头是一座低矮的小木屋。
5. 迎面开来了几辆装满木柴的大卡车, 上面也都盖满了雪。

**VI. Прочитайте текст, выполните задания. (70 баллов)**

1. Переведите выделенные предложения на китайский язык. (30 баллов)
2. Как вы смотрите на развитие дружественных отношений и сотрудничества между Китаем и Россией? Высказывайте свои мнения по этому поводу (около 200 слов). (40 баллов)

**В Китай по шпалам (枕木)**

Строительство моста через Амур (阿穆尔河) начнется в следующем году. Амурские власти намерены приступить в 2007 году к строительству автомобильно-железнодорожного моста через пограничную реку Амур в районе Благовещенск - Хэйхэ.

(1) Впервые соглашение о совместном строительстве моста между правительством России и КНР было подписано еще в 1995 году, но из-за отсутствия финансирования с российской стороны возведение мостового

перехода так и не началось. Договоренность о новом сотрудничестве между странами была достигнута на десятом заседании подкомиссии по сотрудничеству в области транспорта России и Китая, прошедшем в сентябре в Пекине. Обе стороны пришли к единому мнению - ускорить работы по началу строительства мостового перехода.

По словам заместителя начальника департамента по промышленности, транспорту и связи администрации Амурской области Павла Злобина, приступить к работам они намерены уже в 2007 году. (2) Однако последнее слово остается за Москвой. В министерстве транспорта находится технико-экономическое обоснование инвестиций мостового перехода. Как только чиновники одобряют документ, вопрос о строительстве будет наполовину решен. Министр транспорта РФ Игорь Левитин заверил, что все необходимые документы, касающиеся возведения моста, будут к концу года.

(3) Приступить к работам готова и китайская сторона. Однако в Поднебесной также необходимо пересмотреть и одобрить проект строительства моста. По мнению амурских чиновников, у них этот вопрос решится намного быстрее и, скорее всего, будет положительным. - Строить мост будем в районе Каникурган - Чан-Фа-Тунь (Благовещенск - Хэйхэ), - говорит Павел Злобин. - Если первоначально планировалось сооружать автомобильный мост, то теперь возведем мостовой переход как автомобильного, так и железнодорожного сообщения. (4) Новое строение свяжет не только Амурскую область и Китай, но и Европу с КНР и странами Юго-Восточной Азии, что положительно отразится на развитии экономики Приамурья и всего Дальнего Востока.

(5) В 2007 году амурские чиновники планируют приступить к строительству автомобильного перехода, а спустя год - к железнодорожному. Полностью сдать мост в эксплуатацию власти планируют в 2010 году. Однако железнодорожный переход начнет работать лишь тогда, когда увеличится грузопоток.

В настоящее время амурские власти пытаются решить вопрос финансирования возведения моста Благовещенск - Хэйхэ. Известно, что строительство будет осуществляться преимущественно из внебюджетных фондов. (6) На постройку автомобильно-железнодорожного моста российской стороне необходимо примерно 12 миллиардов рублей. Часть средств будет приходиться из федерального бюджета, но основное финансирование возьмут на себя инвесторы.